

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 86

A. TITEL

*Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Staat Israël
anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot
de Gemeenschap;
Brussel, 11 februari 1982*

B. TEKST¹⁾

**Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Staat Israël in verband met de
toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap**

Het Koninkrijk België,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Helleense Republiek,
De Franse Republiek,
Ierland,
De Italiaanse Republiek,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Hebreeuwse tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds, en
De Staat Israël,
anderzijds,

Gezien de toetreding op 1 januari 1981 van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 11 mei 1975 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Staat Israël, hierna te noemen „Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen

en dit Protocol te sluiten:

Artikel 1

De Helleense Republiek treedt hierbij toe tot de Overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

De tekst in de Griekse taal van de Overeenkomst en de bijlage die daarvan een integrerend deel vormt, is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Griekse tekst goed.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Helleense Republiek de invoerrechten geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1982 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;

- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
- 1 januari 1983,
- 1 januari 1984,
- 1 januari 1985,
- 1 januari 1986.

Artikel 4

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op produkten van oorsprong uit Israël geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elke heffing verlaagd tot 90% van het basisbedrag;

- op 1 januari 1982 wordt elke heffing verlaagd tot 80% van het basisbedrag;

- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:

- 1 januari 1983,
- 1 januari 1984,
- 1 januari 1985,
- 1 januari 1986.

2. Het basisbedrag waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 toegepaste bedrag.

3. Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die met ingang van 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Israël werd ingesteld, wordt op 1 januari 1981 afgeschaft.

Artikel 6

Indien de Helleense Republiek rechten of heffingen van gelijke werking op uit de Gemeenschap van de Negen ingevoerde produkten in een sneller tempo dan het vastgestelde tijdschema schorst of verlaagt, zal de Helleense Republiek die rechten of heffingen van gelijke werking eveneens ten aanzien van produkten van oorsprong uit Israël tot hetzelfde niveau schorsen of verlagen.

Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling met betrekking tot invoer van produkten van oorsprong uit Israël worden over een periode van drie jaar, te rekenen van 1 januari 1981, geleidelijk afgeschaft.

De bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling worden volgens onderstaand tijdschema verlaagd:

- 1 januari 1981: 25%,
- 1 januari 1982: 25%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap van de Negen de bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer of contante betaling sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema, past de Helleense Republiek dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit Israël.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 8

Het Gemengd Comité brengt alle wijzigingen aan die met betrekking tot de regels van oorsprong noodzakelijk kunnen zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 9

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

Artikel 10

Dit Protocol wordt door Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Partijen bij de Overeenkomst elkaar hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 11

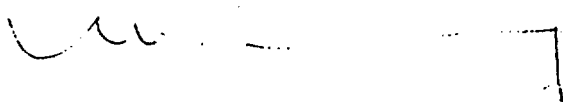
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse,

de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Hebreeuwse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

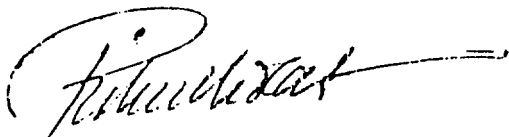
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de elfde februari negentienhonderd tweeëntachtig.

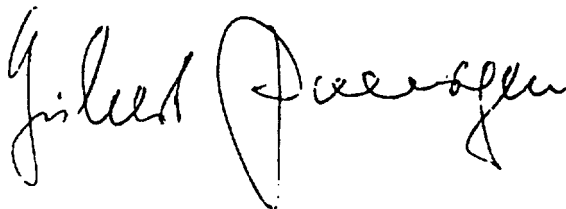
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



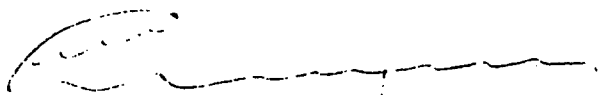
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



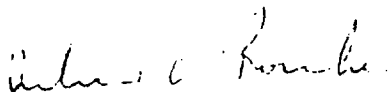
Γιὰ τόν Πρόεδρο τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας



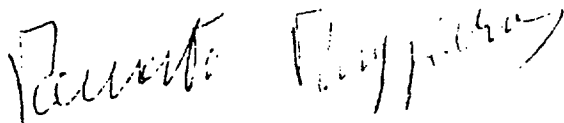
Pour le Président de la République française



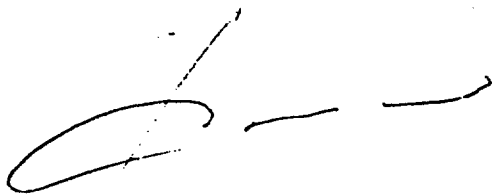
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

A large, stylized handwritten signature in black ink, centered on the page. The signature is highly cursive and difficult to decipher, but it appears to be a formal signature.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael Butler

מדינת ישראל

S. Shalom

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739 – 1764; 4536 – 4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Partijen bij de Overeenkomst elkaar hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol ingevolge artikel 27 van de Overeenkomst van 11 mei 1975, junctis artikel 25 van de Overeenkomst en artikel 9 van het Protocol, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoom-

energie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook *Trb.* 1981, 34.

Van de op 11 mei 1975 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Staat Israël anderzijds, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 126, zie ook *Trb.* 1978, 59.

Uitgegeven de *eenentwintigste* juni 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
A. A. M. VAN AGT